

Season 1934

1/8-finals

12. June 1934
AC Sparta Praha – Hungária FC Budapest 1:2 (0:1)

Referee: Camillo Caironi (Italia/2)
 Attendance: 22.000, Stadion Sparta/Letná, Praha
 Goals: 0:1 (39.) Dudás,
 1:1 (70.) Nejedlý,
 1:2 (88.) Cseh

AC Sparta Praha:
 (Trainer: František Sedlacsek/1)
 Rudolf Franc (1) —
 Jaroslav Burgr (23),
 Josef Čtyřoký (15) —
 Josef Košťálek (13),
 Jaroslav Bouček (5),
 Erich Srbek (13) —
 Václav Hruška (1),
 Bohuslav Komberec (1),
 Ferdinand Facsinek (1),
 Oldřich Nejedlý (12),
 Géza Kalocsay (1)

Hungária FC Budapest:
 (Trainer: Imre Senkey/5)
 Antal Szabó (3) —
 Gyula Mándi-Mandl (13),
 Károly Kis (4) —
 Imre Egri (3),
 Gusztáv Sebes (6),
 János Dudás (3) —
 László Fenyvesi (1),
 István Kardos (1),
 László Cseh (5),
 József Turay (13),
 Pál Titkos (5)

Captain: Jaroslav Burgr (6)
 Gyula Mándi-Mandl (4)

Red card: -

Der tschechoslowakische Vizemeister ließ sich von der Budapester Hungária, die nur Meisterschaftsvierter geworden war, überraschen. Das Fehlen des Belgiers Raymond Braine im Sparta-Angriff machte sich bemerkbar. Die Spielentscheidung fiel durch den »Dribbelkönig« László Cseh, ein intelligenter und famoser Halbstürmer, der technisch perfekt war und stets wohlüberlegt handelte. Er spielte nur gelegentlich aus taktischen Gründen in der Sturmmitte.

Das Rückspiel sollte zu einem uner-

16. June 1934
Hungária FC Budapest – AC Sparta Praha 4:5 (3:4)

Referee: Hans Frankenstein (Österreich/5)
 Attendance: 6.000, Hungária körút, Budapest
 Goals: 0:1 (1.) Braine,
 1:1 (10.) Titkos,
 1:2 (13.) Facsinek,
 2:2 (22.) Turay,
 3:2 (24.) Titkos,
 3:3 (29.) Facsinek,
 3:4 (34.) Nejedlý,
 3:5 (49.) Hruška,
 4:5 (73.) Dudás

Hungária FC Budapest:
 (Trainer: Imre Senkey/6)
 Antal Szabó (4) —
 Gyula Mándi-Mandl (14),
 Károly Kis (5) —
 Imre Egri (4),
 Gusztáv Sebes (7),
 János Dudás (4) —
 László Fenyvesi (2),
 István Kardos (2),
 László Cseh (6),
 József Turay (14),
 Pál Titkos (6)

AC Sparta Praha:
 (Trainer: František Sedlacsek/2)
 Rudolf Franc (2) —
 Jaroslav Burgr (24),
 Josef Čtyřoký (16) —
 Josef Košťálek (14),
 Jaroslav Bouček (6),
 Erich Srbek (14) —
 Václav Hruška (2),
 Ferdinand Facsinek (2),
 Raymond Braine (19/België),
 Oldřich Nejedlý (13),
 Géza Kalocsay (2)

Captain: Gyula Mándi-Mandl (5)
 Jaroslav Burgr (7)

Red card: -

wartet torreichen Match werden, in dem der schnelle, schußstarke und entschlossen handelnde Linksaußen Pál Titkos und auf der anderen Seite Ferdinand Facsinek jeweils zweifache Torschützen waren. Am Ende rettete Außenläufer János Dudás mit seinem Tor die Ungarn in ein Ausscheidungsspiel, das nach Auslosung ebenfalls in Prag stattfand.

Das Mitropa-Cup-Komitee annullierte diese drei Spiele. Hungária hatte gegen den Einsatz von Ferdinand Facsinek protestiert, den Sparta vom FC Zürich

Play-off:

26. June 1934
AC Sparta Praha – Hungária FC Budapest 5:2 (3:2)

Referee: Hans Frankenstein (Österreich/6)
 Attendance: 13.000, Stadion Sparta/Letná, Praha
 Goals: 0:1 (2.) Dudás,
 1:1 (8.) Hruška,
 1:2 (15.) Fenyvesi,
 2:2 (22.) Facsinek,
 3:2 (33.) Braine (11m),
 4:2 (75.) Braine,
 5:2 (86.) Facsinek

AC Sparta Praha:
 (Trainer: František Sedlacsek/3)
 Bohumil Klenovec (1) —
 Jaroslav Burgr (25),
 Josef Čtyřoký (17) —
 Josef Košťálek (15),
 Jaroslav Bouček (7),
 Erich Srbek (15) —
 Václav Hruška (3),
 Ferdinand Facsinek (3),
 Raymond Braine (20/België),
 Oldřich Nejedlý (14),
 Géza Kalocsay (3)

Hungária FC Budapest:
 (Trainer: Imre Senkey/7)
 Antal Szabó (5) —
 Gyula Mándi-Mandl (15),
 Sándor Bíró (1) —
 János Szabó IV (1),
 Gusztáv Sebes (8),
 Károly Kis (6) —
 László Fenyvesi (3),
 László Cseh (7),
 József Turay (15),
 János Dudás (5),
 Pál Titkos (7)

Captain: Jaroslav Burgr (8)
 Gyula Mándi-Mandl (6)

Red card: -

geholt hatte, aber nach Aussagen der Züricher die Transfersumme noch nicht völlig bezahlt war. So war Facsinek noch kein vollständiges Mitglied von Sparta und damit nicht spielberechtigt. Beide Teams mußten nochmals von vorn beginnen.

Die Prager hatten inzwischen den Rest der Transfersumme nach Zürich überwiesen, so daß Ferdinand Facsinek nun spielberechtigt war und sich erneut in die Torschützenliste eintrug. Auf Budapester Seite hatte der große, stämmige, oft überhart spielende Józ-

8. July 1934
Hungária FC Budapest – AC Sparta Praha 2:1 (1:0)

Referee: Hans Frankenstein (Österreich/7)
 Attendance: 10.000, Hungária körút, Budapest
 Goals: 1:0 (16.) Turay,
 1:1 (49.) Facsinek,
 2:1 (56.) Cseh

Hungária FC Budapest:
 (Trainer: Imre Senkey/8)
 Antal Szabó (6) —
 Gyula Mándi-Mandl (16),
 Sándor Bíró (2) —
 János Szabó IV (2),
 Gusztáv Sebes (9),
 Károly Kis (7) —
 László Fenyvesi (4),
 László Cseh (8),
 József Turay (16),
 János Dudás (6),
 Pál Titkos (8)

AC Sparta Praha:
 (Trainer: František Sedlacsek/4)
 Bohumil Klenovec (2) —
 Jaroslav Burgr (26),
 Josef Čtyřoký (18) —
 Josef Košťálek (16),
 Jaroslav Bouček (8),
 Erich Srbek (16) —
 Václav Hruška (4),
 Ferdinand Facsinek (4),
 Raymond Braine (21/België),
 Oldřich Nejedlý (15),
 Géza Kalocsay (4)

Captain: Gyula Mándi-Mandl (7)
 Jaroslav Burgr (9)

Red card: -

sef Turay, der auch Mittelläufer spielen konnte, den Führungstreffer erzielt. Der phantastische Dribbler und Ungarns großer Ballkünstler jener Jahre, László Cseh, markierte den Siegtreffer.

Die »Spartaner« taten sich gegen die kompakt spielenden »Magyaren« schwer und mußten nach einstündiger Spielzeit gar noch einem Rückstand hinterherlaufen. Erst ihr Außenläufer Erich Srbek erlöste die Gastgeber. Drei Minute später schieden nach einem Zusammenstoß Oldřich Nejedlý und Gyula Mandl verletzt aus. So mußte gar noch ein Entscheidungsmatch folgen.

11. July 1934
AC Sparta Praha – Hungária FC Budapest 2:1 (0:0)

Referee: Alois Beranek (Österreich/5)
 Attendance: 15.000, Stadion Sparta/Letná, Praha
 Goals: 0:1 (68.) Kalocsay,
 1:1 (80.) Dudás,
 2:1 (85.) Srbek

AC Sparta Praha:
 (Trainer: František Sedlacsek/5)
 Bohumil Klenovec (3) —
 Josef Košťálek (17),
 Jaroslav Burgr (27) —
 Josef Sedláček (5),
 Jaroslav Bouček (9),
 Erich Srbek (17) —
 Václav Hruška (5),
 Ferdinand Facsinek (5),
 Raymond Braine (22/België),
 Oldřich Nejedlý (16),
 Géza Kalocsay* (5)

Hungária FC Budapest:
 (Trainer: Imre Senkey/9)
 Antal Szabó (7) —
 Gyula Mándi-Mandl (17),
 Sándor Bíró (3) —
 János Szabó IV (3),
 Gusztáv Sebes (10),
 Károly Kis (8) —
 László Fenyvesi (5),
 László Cseh (9),
 József Turay (17),
 János Dudás (7),
 Pál Titkos (9)

Captain: Jaroslav Burgr (10)
 Gyula Mándi-Mandl (8)

Red card: -

* Der gebürtige Ungar wurde am 30.5.1913 in Beregszász, der heutigen ukrainischen Grenzstadt Beregovo geboren. 1921 wurde diese Stadt in den Karpaten der Tschechoslowakei zugesprochen und damit wurden ihre Bürger automatisch Tschechoslowaken. Der Vorname Géza wurde in Gejza geändert. »Kacsá« Kalocsay, der an der Prager Karl-Universität Jura studierte und promovierte, spielte für die Tschechoslowakei und später (1940) auch noch für Ungarn. Nach dem II. Weltkrieg war er drei Jahrzehnte ein international bekannter Trainer.

Play-off:

15. July 1934
AC Sparta Praha – Hungária FC Budapest 1:1 (1:1; 1:1) a.e.t.

Referee: Hans Frankenstein (Österreich/8)
 Attendance: 12.000, Praterstadion, Wien
 Goals: 1:0 (27.) Košťálek,
 1:1 (52.) Cseh

AC Sparta Praha:
 (Trainer: František Sedlacsek/6)
 Bohumil Klenovec (4) —
 Jaroslav Burgr (28),
 Josef Čtyřoký (19) —
 Josef Sedláček (6),
 Jaroslav Bouček (10),
 Erich Srbek (18) —
 Václav Hruška (6),
 Josef Košťálek (18),
 Raymond Braine (23/België),
 Ferdinand Facsinek (6),
 Géza Kalocsay (6)

Hungária FC Budapest:
 (Trainer: Imre Senkey/10)
 Antal Szabó (8) —
 Károly Kis (9),
 Sándor Bíró (4) —
 János Szabó IV (4),
 Gusztáv Sebes (11),
 János Dudás (8) —
 László Fenyvesi (6),
 István Kardos (3),
 László Cseh (10),
 József Turay (18),
 Pál Titkos (10)

Captain: Jaroslav Burgr (11)
 Gusztáv Sebes (2)

Red card: -

Ironisch könnte man fragen, warum sollte ein 6. Match zwischen beiden Kontrahenten eine Entscheidung bringen, wenn dies vorher nicht möglich war. Genau dies traf ein, so daß es zunächst in die Verlängerung ging, die aber auch keine Entscheidung brachte. So einigten sich beide Teams auf einen Losentscheid, in dem Sparta das Glück hatte, aber eigentlich nach dem 3. Vergleich schon einmal qualifiziert war.

16. June 1934
FK Austria Wien – Újpesti TE 1:2 (1:2)

Referee: Raffaele Scorzoni (Italia/1)
Attendance: 12.000, Praterstadion, Wien
Goals: 0:1 (3.) Kocsis, 1:1 (16.) Sindelar (11m), 1:2 (31.) Szabó (11m)

FK Austria Wien:
(Trainer: Josef Blum/7)
Willibald Müllner (1) —
Karl Graf (7),
Kait (1) —
Matthias Najemnik (7),
Johann Mock (7),
Karl Gall (6) —
Josef Molzer (7),
Josef Stroh (7),
Matthias Sindelar (7),
Viktor Spechtl (5),
Rudolf Viertl (7)

Újpesti TE:
(Trainer: István Tóth-Potya/7)*
György Hóri (3) —
Gyula Futó (2),
László Sternberg-Sátori (3) —
Gyula Seres (1),
György Szűcs (3),
Antal Szalay (5) —
István Tamássy (1),
Ferenc Pusztai (3),
Pál Jávor-Jakube (7),
Géza Kocsis (1),
Gábor P. Szabó (18)

Captain: Johann Mock (1)
Gábor P. Szabó (6)
Red card: -

24. June 1934
Újpesti TE – FK Austria Wien 2:1 (1:1)

Referee: Gustav Krist (Československo/8)
Attendance: 15.000, Megyeri út, Budapest
Goals: 1:0 (17.) Szabó (11m), 1:1 (43.) Spechtl, 2:1 (85.) Pusztai

Újpesti TE:
(Trainer: István Tóth-Potya/8)
György Hóri (4) —
Gyula Futó (3),
László Sternberg-Sátori (4) —
Ferenc Borsányi (15),
György Szűcs (4),
Antal Szalay (6) —
István Tamássy (2),
Ferenc Pusztai (4),
Pál Jávor-Jakube (8),
Géza Kocsis (2),
Gábor P. Szabó (19)

FK Austria Wien:
(Trainer: Josef Blum/8)
Willibald Müllner (2) —
Ludwig (1),
Kait (2) —
Matthias Najemnik (8),
Johann Mock (8),
Walter Nausch (7) —
Viktor Spechtl (6),
Josef Stroh (8),
Matthias Sindelar (8),
Camillo Jerusalem (3),
Karl Gall (7)

Captain: Gábor P. Szabó (7)
Walter Nausch (7)
Red card: -

17. June 1934
Ferencvárosi TC Budapest – Floridsdorfer AC Wien 8:0 (5:0)

Referee: Martin Bizik (Československo/1)
Attendance: 10.000, Üllői út, Budapest
Goals: 1:0 (4.) Kemény, 2:0 (15.) Rátkai, 3:0 (23.) Toldi, 4:0 (27.) Polgár, 5:0 (35.) Polgár, 6:0 (59.) Sárosi, 7:0 (62.) Sárosi, 8:0 (76.) Bernard (own goal)

Ferencvárosi TC Budapest:
(Trainer: Zoltán Blum/9)*
József Háda (5) —
Nándor Bán (1),
Lajos Korányi (7) —
Antal Lyka (11),
János Móré (3),
Gyula Lázár (5) —
Károly Rátkai (1),
Gyula Polgár (1),
Dr. György Sárosi (3),
Géza Toldi (7),
Tibor Kemény (1)

Floridsdorfer AC Wien:
(Trainer:)
Karl Scharl (1) —
Bernard (1),
Rudolf Schlauf (1) —
Johann Müller (1),
Johann Hofmann** (6),
Franz Radakovich (1) —
Johann Weiss (1),
Josef Chloupek (1),
Johann Dostal (1),
Graber (1),
Karl Langer (1)

Captain: Antal Lyka (1)
Johann Hofmann (1)
Red card: -

23. June 1934
Floridsdorfer AC Wien – Ferencvárosi TC Budapest 1:2 (0:0)

Referee: Albert Multer (Deutschland/1)
Attendance: 800, Hohe Warte, Wien
Goals: 1:0 (50.) Hanke, 1:1 (70.) Lázár, 1:2 (85.) Sárosi

Floridsdorfer AC Wien:
(Trainer:)
Karl Scharl (2) —
Bernard (2),
Rudolf Schlauf (2) —
Johann Müller (2),
Johann Hofmann (7),
Franz Radakovich (2) —
Johann Weiss (2),
Josef Chloupek (2),
Josef Hanke (8/Deutschland),
Johann Dostal (2),
Karl Langer (2)

Ferencvárosi TC Budapest:
(Trainer: Zoltán Blum/10)
József Háda (6) —
Nándor Bán (2),
Lajos Korányi (8) —
Antal Lyka (12),
János Móré (4),
Gyula Lázár (6) —
Károly Rátkai (2),
Gyula Polgár (2),
Dr. György Sárosi (4),
Géza Toldi (8),
Tibor Kemény (2)

Captain: Johann Hoffmann (2)
Antal Lyka (2)
Red card: -

17. June 1934
FC Juventus Torino – Teplitzer FK 4:2 (3:1)

Referee: Mihály Iváncsisc (Magyarország/2)
Attendance: 11.000, Stadio Comunale »Benito Mussolini«, Torino
Goals: 0:1 (6.) Haberstroh, 1:1 (20.) Borel II, 2:1 (25.) Cesarini, 3:1 (43.) Cesarini, 3:2 (52.) Zosel, 4:2 (58.) Ferrari

FC Juventus Torino:
(Trainer: Carlo Carcano/12)
Giampiero Combi (11) —
Virginio Rosetta (14),
Umberto Caligaris (14) —
Giovanni Varglien II (7),
Mario Varglien I (14),
Luigi Bertolini (12) —
Pedro Sernagiotto (9/Brasil),
Renato Cesarini (9/Argentina),
Felice Placido Borel II (5),
Giovanni Ferrari (12),
Raimundo Bibiani Orsi (12/Argentina)

Teplitzer FK:
(Trainer: no)
Ehrenfried Patzelt* (1) —
Géza Csapo (1/Magyarország),
Heinrich Schöbke* (1) —
Franz Kowanz* (1),
Martin Watzata* (1),
Willy Mizera* (1) —
Karl Haberstroh* (1),
Jenő Roth** (1),
Tomáš Porubský*** (1),
Josef Millner* (1),
Rudolf Zosel* (1)

Captain: Giampiero Combi (11)
Tomáš Porubský (1)
Red card: -

24. June 1934
Teplitzer FK – FC Juventus Torino 0:1 (0:1)

Referee: Alois Beranek (Österreich/4)
Attendance: 12.000, Stadion Teplitzer FK, Teplice
Goal: 0:1 (18.) Varglien II

Teplitzer FK:
(Trainer: no)
Ehrenfried Patzelt (2) —
Heinrich Schöbke (2),
Wilhelm Nählovský (1) —
Erwin Kovacs** (1),
Martin Watzata (2),
Willy Mizera (2) —
Karl Haberstroh (2),
Jenő Roth (2),
Tomáš Porubský (2),
Josef Millner (2),
Rudolf Zosel (2)

FC Juventus Torino:
(Trainer: Carlo Carcano/13)
Giampiero Combi (12) —
Virginio Rosetta (15),
Umberto Caligaris (15) —
Mario Varglien I (15),
Luis Felipe Monti (9/Argentina),
Luigi Bertolini (13) —
Giovanni Varglien II (8),
Renato Cesarini (10/Argentina),
Felice Placido Borel II (6),
Giovanni Ferrari (13),
Raimundo Bibiani Orsi (13/Argentina)

Captain: Tomáš Porubský (2)
Giampiero Combi (12)
Red card: -

* Coachte zuvor den FTC Budapest in 6 Mitropa Cup-Spielen.

Austria, 1934 nur Meisterschaftsdritter in Österreich geworden, ließ sich von dem ungarischen Vizemeister Újpest überraschen. Das Wiener Schlußdreieck bot keinen sicheren Halt und ihr Angriff hing zusehr in der Luft. Die Ungarn hatten sich gut auf Austria eingestellt und ließen deren Kombinationspiel nicht zur Entfaltung kommen. Das Fehlen des spielgestaltenden Walter Nausch machte sich bemerkbar.

Im Rückspiel traten die Wiener in einer taktisch veränderten Formation an, erspielten sich auch viele Chancen, die sie aber mit einer Ausnahme nicht nutzen konnten. Die »Magyaren« spielten aus einer sicheren Abwehr und auch einsetzstark und hart. Gegen Spielende stießen Géza Kocsis und Tormann Müllner zusammen, so daß der Österreicher verletzt ausschied. Ein Handgemenge zwischen Szabó und Ludwig beendete das Match, nachdem der Titelverteidiger bereits ausgeschieden war.

* War inzwischen vom Ortsrivalen Újpesti TE wieder zu seinem alten Verein FTC zurückgekehrt.

** Bestritt zuvor vier Mitropa Cup-Spiele für den SK Rapid Wien.

Gegen den ungarischen Meister hatte der österreichische Pokalsemifinalist, der Floridsdorfer AC, nicht die Spur einer Chance. Das famose FTC-Innentreff Polgár – Dr. Sárosi – Toldi spielte grandios und erzielte allein fünf Treffer. Die Abwehr der »Magyaren« wurde überhaupt nicht gefordert. Für

den österreichischen Fußball war es eine peinliche Niederlage.

Das Rückspiel bestritten die Budapester mit halber Kraft, so daß der FAC zu einem ansehnlichen Resultat gelangte und beinahe ein Unentschieden erzielt hätte. Erst der leichtfüßige, vor den gegnerischen Attacken ausweichende György Sárosi, der eine artistische Ballbehandlung besaß, verhinderte dies. Die größte Enttäuschung war die geringe Zuschauerresonanz, die diese Begegnung in Wien ausgelöst hatte.

Der tschechoslowakische Meisterschaftsvierte war ohne Chance zum italienischen Serienmeister gereist. Kurios war, daß im Team von Teplitz acht Deutsche (*), zwei Ungarn (**) und nur ein Slowake (***) standen. Doch sie alle besaßen zudem auch die tschechoslowakische Staatsbürgerschaft, ausgenommen der Verteidiger Géza Csapo, der nur Ungar war. Die Teplitzer verfügten über keinen Trainer und wurden von einem Vereinsmitglied betreut. Wider Erwarten kam Juventus nur zu einem knappen Sieg.

»Juve« trat in Galabesetzung an, ging relativ früh in Führung und beschränkte sich dann auf Ergebnis spielen. So sahen die Zuschauer nicht das erwartete Feuerwerk, wohl aber schöne Turiner Kombinationen und einen vorbildlich kämpfenden Gastgeber. Die Turiner mußten jedoch ab der 65. Minute ohne den verletzt ausgeschiedenen Luigi Bertolini weiterspielen. Die größte Gefahr der Gastgeber ging von Mittelstürmer Tomáš Porubský aus, der auch ein Länderspiel für die Tschechoslowakei bestritt und oft Kapitän der Teplitzer war.

17. June 1934

SK Kladno – AS Ambrosiana-Inter Milano 1:1 (0:1)

Referee: Alois Beranek (Österreich/3)
Attendance: 15.000, Stadion SK Kladno, Kladno
Goals: 0:1 (25.) Meazza, 1:1 (88.) Bubeníček (11m)

SK Kladno:
(Trainer: Josef Pleticha/1)
Karel Tichý (1) —
František Nejedlý (1),
Emil Habr (1) —
Václav Bouška (1),
Karel Kraus (1),
Antonín Černý (1) —
Václav Vraga (1),
František Kloz (5),
Miroslav Procházka (1),
František Bubeníček (1),
Josef Junek (1)

AS Ambrosiana-Inter Milano:
(Trainer: Gyula Feldmann/
Magyarország/5)
Carlo Ceresoli (7) —
Paolo Agosteo (7),
Luigi Allemandi (13) —
Alfredo Pitto (7),
Giovanni Battistoni (1),
Armando Castellazzi (13) —
Francisco Frione II (7/Argentina),
Atílio Demaría I (7/Argentina),
Giuseppe Meazza (13),
Alfredo Mazzoni (1),
Eligio Vecchi (1)

Captain: Karel Kraus (1)
Giuseppe Meazza (13)

Red card:

Der italienische Vizemeister schien gegen den tschechoslowakischen Meisterschaftsdritten nur das Nötigste zu tun und das Match durch ein Meazza-Goal auch zu gewinnen. Doch kurz vor dem Abpfiff schafften die Gastgeber per Elfmeter noch den Ausgleich. Kladno erwies sich nicht nur als kampfstark.

Der italienische Superstar Giuseppe

24. June 1934

AS Ambrosiana-Inter Milano – SK Kladno 2:3 (1:1)

Referee: Dr. Adolf Miesz (Österreich/6)
Attendance: 20.000, Arena Civica, Parco Sempione, Milano
Goals: 1:0 (4.) Meazza, 1:1 (42.) Bubeníček (11m), 2:1 (47.) Meazza, 2:2 (54.) Kloz, 2:3 (80.) Kloz

AS Ambrosiana-Inter Milano:
(Trainer: Gyula Feldmann/
Magyarország/6)
Carlo Ceresoli (8) —
Paolo Agosteo (8),
Luigi Allemandi (14) —
Alfredo Pitto (8),
Giovanni Battistoni (2),
Félix Demaría II (1/Argentina) —
Francisco Frione II (8/Argentina),
Atílio Demaría I (8/Argentina),
Giuseppe Meazza (14),
Alfredo Mazzoni (2),
Eligio Vecchi (2)

SK Kladno:
(Trainer: Josef Pleticha/2)
Jiří Tichý (1) —
František Nejedlý (2),
Emil Habr (2) —
Václav Bouška (2),
Karel Kraus (2),
Antonín Černý (2) —
Miroslav Procházka (2),
František Kloz (6),
František Bubeníček (2),
Josef Junek (2),
Karel Hromádka (2)

Captain: Giuseppe Meazza (14)
Karel Kraus (2)

Red card:

Meazza brachte seine Elf zweimal in Führung, doch die Mailänder mit dem argentinischen Brüderpaar Atílio und Félix Demaría spielte nicht zielorientiert und ließen sich auch durch die harten gegnerischen Attacken beeindrucken. Zwei Tore des erst während der Saison von Sparta gekommenen František Kloz führten zu einer sensationellen Heimmiederlage und zum Ausscheiden der Mailänder

17. June 1934

Bologna Sportiva – Debreceni Bocskai FC 2:0 (2:0)

Referee: Gustav Krist (Československo/7)
Attendance: 12.000, Stadion del Littoriale, Bologna
Goals: 1:0 (3.) Reguzzoni, 2:0 (31.) Schiavio

Bologna Sportiva:
(Trainer: Lajos Nemes Kovács/
Magyarország/1)
Mario Gianni (5) —
Eraldo Monzeglio (5),
Felice Gasperi (5) —
Aldo Donati (2),
Francesco Ochiuzzi (1),
Gastone Martelli (5) —
Bruno Maini (5),
Giordano Corsi (1),
Angelo Schiavio (4),
Francisco Fedullo (5/Uruguay),
Carlo Reguzzoni (5)

Debreceni Bocskai FC:
(Trainer: Edwin Herzog/1)
József Alberti (1) —
József Vágó (1),
József Jancsó (1) —
István Palotás (1),
Lajos Ódry (1),
Zoltán Szaniszló (1) —
Imre Markos (3),
Jenő Vincze (2),
Pál Teleki (3),
. Dóczé (1),
. Hevesi (1)

Captain: Angelo Schiavio (4)
Pál Teleki (3)

Red card:

Der italienische Meisterschaftsvierte galt als sehr abwehrstark und sicherte sich bereits in der ersten halben Stunde einen sicheren Vorsprung. Danach hielt der ungarische Meisterschaftsdritte den Kampf offen. Der italienische Nationalstürmer Angelo Schiavio verfiel sich immer wieder im Abwehrgewirr der ungarischen Provinzelf.

24. June 1934

Debreceni Bocskai FC – Bologna Sportiva 2:1 (1:0)

Referee: Eugen Braun (Österreich/10)
Attendance: 12.000, Diószegi úti, Debrecen
Goals: 1:0 (20.) Hevesi, 1:1 (49.) Reguzzoni, 2:1 (67.) Vincze

Debreceni Bocskai FC:
(Trainer: Edwin Herzog/2)
József Alberti (2) —
József Vágó (2),
József Jancsó (2) —
István Palotás (2),
Lajos Ódry (2),
Zoltán Szaniszló (2) —
Imre Markos (4),
Jenő Vincze (3),
Pál Teleki (4),
. Dóczé (2),
. Hevesi (2)

Bologna Sportiva:
(Trainer: Lajos Nemes Kovács/
Magyarország/2)
Mario Gianni (6) —
Eraldo Monzeglio (6),
Felice Gasperi (6) —
Mario Montesanto (5),
Francesco Ochiuzzi (2),
Gastone Martelli (6) —
Bruno Maini (6),
Giordano Corsi (2),
Angelo Schiavio (5),
Francisco Fedullo (6/Uruguay),
Carlo Reguzzoni (6)

Captain: Pál Teleki (4)
Angelo Schiavio (5)

Red card:

In Debrecen mußte das Schlußtrio von Bologna schon Überdurchschnittliches leisten, um seinen Vorsprung nicht völlig zu verlieren. Der rechte Flügel der »Magyaren« mit Markos – Vincze – Teleki spielte eindrucksvoll auf. Auf der Gegenseite brillierte der »Uru« Francisco Fedullo. Am Ende hatten die Italiener mit etwas Glück die nächste Runde erreicht.

17. June 1934

WSC Admira Wien – AC Napoli 0:0 (0:0)

Referee: Bohumil Ženíšek (Československo/4)
Attendance: 10.000, Wiener Stadion, Wien

WSC Admira Wien:
(Trainer: Hans Skolaut/9)
Peter Platzer (1) —
Robert Pavlicek (1),
Anton Janda (9) —
Johann Urbanek (3),
Karl Hummenberger (1),
Josef Mirschitzka (1) —
Ignaz Sigl (7),
Wilhelm Hahnemann (3),
Karl Stoiber (7),
Karl Durspekt (1),
Adolf Vogl (3)

AC Napoli:
(Trainer: William Garbutt/England/1)
Giuseppe Cavanna (1) —
Giovanni Vincenzi (1),
Luigi Castello (1) —
Maggiorino Mongero (1),
Enrico Colombari (1),
Alberto Rivolta (6) —
Umberto Visentin III (7),
Antonio Vojak I (2),
Attila Sallustro I (1/Paraguay),
Gino Rosetti (1),
Pietro Ferraris II (1)

Captain: Ignaz Sigl (7)
Giovanni Vincenzi (1)

Red card:

Die »Admiraner«, die das österreichische »Double« gewonnen hatten, fanden ohne ihren langjährigen Torschützen vom Dienst, »Toni« Schall, kein geeignetes Mittel, um die Abwehr der Neapolitaner zu überlisten. Dagegen wurde die Wiener Abwehr von der namhaften Angriffsreihe des italienischen Meisterschaftsdritten wiederholt gefordert. Ein Teil der Wiener Zuschauer, vom torlosen Remis ohnehin nicht begeistert, fühlte sich durch die Transparente der mitgereisten italienischen Schlachtenbummler verhöhnt, da auf diesen ein Esel sichtbar war, was zu Zusammenstößen führte. Dabei war der Esel der Talisman von Napoli.

24. June 1934

AC Napoli – WSC Admira Wien 2:2 (1:0)

Referee: Ferenc Klug (Magyarország/6)
Attendance: 12.000, Stadio »Ascarelli«, Napoli
Goals: 1:0 (17.) Sallustro I, 2:0 (56.) Vojak I (11m), 2:1 (69.) Hahnemann, 2:2 (75.) Vogl

AC Napoli:
(Trainer: William Garbutt/England/2)
Giuseppe Cavanna (2) —
Giovanni Vincenzi (2),
Luigi Castello (2) —
Maggiorino Mongero (2),
Enrico Colombari (2),
Alberto Rivolta (7) —
Umberto Visentin III (8),
Antonio Vojak I (3),
Attila Sallustro I (2/Paraguay),
Gino Rosetti (2),
Pietro Ferraris II (2)

WSC Admira Wien:
(Trainer: Hans Skolaut/10)
Peter Platzer (2) —
Robert Pavlicek (2),
Anton Janda (10) —
Johann Urbanek (4),
Karl Hummenberger (2),
Josef Mirschitzka (2) —
Ignaz Sigl (8),
Karl Durspekt (2),
Karl Stoiber (8),
Wilhelm Hahnemann (4),
Adolf Vogl (4)

Captain: Giovanni Vincenzi (2)
Ignaz Sigl (8)

Red card:

Die Neapolitaner begannen unter lautstarker Unterstützung ihres Publikums mit einem gewaltigen Sturmangriff, in dem die Jedleseer aber nicht untergingen, da ihr Torhüter Peter Platzer wiederholt großartig hielt. Dennoch eröffnete der »Paraguay« Attila Sallustro den Torreigen. Die Südtaliener befanden sich auch nach der 2:0-Führung stetig im Angriff, sie liefen aber in zwei Konter der österreichischen Internationalen »Willy« Hahnemann und Adolf Vogl. Am Ende gab es auf Seiten der Gastgeber lange Gesichter und ein Entscheidungsspiel.

Play-off:

1. July 1934

WSC Admira Wien – AC Napoli 5:0 (1:0)

Referee: Hans Wüthrich (Schweiz/1)
Attendance: 9.000, Stadion Letzigrund, Zürich
Goals: 1:0 (2.) Vogl, 2:0 (48.) Hahnemann, 3:0 (53.) Pavlicek (11m), 4:0 (62.) Durspekt, 5:0 (78.) Hummenberger

WSC Admira Wien: (Trainer: Hans Skolaut/11) Peter Platzer (3) — Robert Pavlicek (3), Anton Janda (11) — Johann Urbanek (5), Karl Hummenberger (3), Josef Mirschitzka (3) — Ignaz Sigl (9), Karl Durspekt (3), Karl Stoiber (9), Wilhelm Hahnemann (5), Adolf Vogl (5)

AC Napoli: (Trainer: William Garbutt/England/3) Giuseppe Cavanna (3) — Giovanni Vincenzi (3), Luigi Castello (3) — Maggiorino Mongero (3), Enrico Colombari (3), Alberto Rivolta (8) — Umberto Visentin III (9), Antonio Vojak I (4), Attila Sallustro I (3/Paraguay), Gino Rosetti (3), Pietro Ferraris II (3)

Captain: Ignaz Sigl (9)
Giovanni Vincenzi (3)
Red card: -

Im Stadion der »Grasshoppers« versetzten die »Admiraner« alle in Erstaunen und Begeisterung zugleich. Sie spielten herrlichen Kombinationsfußball und auch die Tore meisterhaft heraus. Es hätte noch schlimmer für die »Blauen« aus Neapel kommen können. Das war echte Wiener Schule in Sachen Fußball. Einmal mehr in großer Form zeigten sich der Admiramittelstürmer Karl Stoiber sowie die beiden Flügelstürmer Ignaz Sigl, der bereits 32jährig, aber sehr populär war, und der 24jährige Adolf Vogl, der schnell, robust und wirkungsvoll war, dem aber zuweilen etwas Raffinesse fehlte.

19. June 1934
SK Slavia Praha – SK Rapid Wien 1:3 (0:1)

Referee: Rinaldo Barlassina (Italia/6)
Attendance: 30.000, Stadion Slavia/Letná, Praha
Goals: 0:1 (40.) Hochreiter, 0:2 (48.) Hochreiter, 0:3 (75.) Bican, 1:3 (76.) Svoboda

SK Slavia Praha: (Trainer: Kálmán Konrád/Magyarország/1) František Plánička (23) — Ladislav Ženíšek (15), Adolf Fiala (7) — Antonín Vodička (21), Adolf Šimperský (6), Jaromír Skála (1/Österreich) — František Junek (18), František Svoboda (22), Jiří Sobotka (7), Vlastimil Kopecký (7), Antonín Puč (20)

SK Rapid Wien: (Trainer: Eduard Bauer/26) Rudolf Raftl (1) — Karl Jestrab (1), Leopold Czejka (13) — Franz Wagner (1), Josef Smistik I (25), Johann Pesser (1) — Johann Ostermann (1), Karl Hochreiter (1), Josef Bican (1), Franz Binder (1), Alois Ohrenberger (1)

Captain: František Plánička (1)
Josef Smistik I (1)
Red card: -

Der Meister der Tschechoslowakei empfing den österreichischen Vizemeister und Pokalfinalisten SK Rapid Wien, der traditionell stark auf Prager Boden spielte. Der kleine Außenläufer »Zapfi« Wagner war die treibende Kraft der »Grünen«. Ausgerechnet Hochreiter, der Matthias Kaburek vertrat, brachte die Gäste auf die Siegerstraße. Bei den »Roten Sternen« fehlte Čambal in der Abwehr sehr.

Die entfesselt stürmende Slavia mit ihrem Parade-Angriff versuchte alles, konnte aber die das Mittelfeld schnell überbrückenden »Rapidler« nicht in

24. June 1934
SK Rapid Wien – SK Slavia Praha 1:1 (1:0)

Referee: Ferenc Majorszky (Magyarország/4)
Attendance: 16.000, Rapid-Platz, Wien
Goals: 1:0 (10.) Binder, 1:1 (67.) Bradáč

SK Rapid Wien: (Trainer: Eduard Bauer/27) Rudolf Raftl (2) — Karl Jestrab (2), Leopold Czejka (14) — Franz Wagner (2), Josef Smistik I (26), Johann Pesser (2) — Johann Ostermann (2), Karl Hochreiter (2), Josef Bican (2), Franz Binder (2), Alois Ohrenberger (2)

SK Slavia Praha: (Trainer: Kálmán Konrád/Magyarország/2) František Plánička (24) — Antonín Pech (1), Adolf Fiala (8) — Jaromír Skála (2/Österreich), Adolf Šimperský (7), Rudolf Krčil (1) — František Junek (19), Vojtěch Bradáč (1), Jiří Sobotka (8), František Svoboda (23), Antonín Puč (21)

Captain: Josef Smistik I (2)
František Plánička (2)
Red card: -

große Verlegenheit bringen, zumal »Bimbo« Binder den Gesamtvorsprung noch ausgebaut hatte. Trotz optischer Feldüberlegenheit war der Prager Torhüter František Plánička der beste Akteur seiner Elf. So erreichten die Hütteldorfer sicherer als erwartet die nächste Runde, während Slavia zum wiederholten Mal frühzeitig ausschied. Auch die Rapidler besaßen in Rudolf Raftl einen überragenden Torhüter, der sich am 19.12.1933 beim Pokalspiel gegen Austria (4:6) bei einer waghalsigen Parade eine Schienbeinfraktur zugezogen hatte.

Quarter-finals

30. June 1934
Ferencvárosi TC Budapest – SK Kladno 6:0 (3:0)

Referee: Camillo Caironi (Italia/3)
Attendance: 15.000, Üllői út, Budapest
Goals: 1:0 (5.) Sárosi, 2:0 (9.) Toldi, 3:0 (29.) Sárosi (11m), 4:0 (58.) Sárosi (11m), 5:0 (71.) Polgár, 6:0 (81.) Kemény

Ferencvárosi TC Budapest: (Trainer: Zoltán Blum/11) József Háda (7) — Nándor Bán (3), Lajos Korányi (9) — Antal Lyka (13), János Móré (5), Gyula Lázár (7) — Károly Rátkai (3), Gyula Polgár (3), Dr. György Sárosi (5), Géza Toldi (9), Tibor Kemény (3)

SK Kladno: (Trainer: Josef Pleticha/3) Karel Tichý (2) — František Nejedlý (3), Emil Habr (3) — Václav Bouška (3), Karel Kraus (3), Antonín Černý (3) — František Kloz (7), František Bubeníček (3), Miroslav Procházka (3), Josef Junek (3), Karel Hromádka (3)

Captain: Antal Lyka (3)
Karel Kraus (3)
Red card: -

Auch im Viertelfinale startete Ferencvárosi mit einem Kantersieg, da die tschechische Abwehr das ungarische Innentrio einfach nicht bändigen konnte. Kladno rettete sich verteidigend über die Zeit.

Der FTC ging ziemlich sorglos ins Rückspiel und lag nach einstündiger Spielzeit bereits mit drei Toren im Rückstand. Während die heimstarken

8. July 1934
SK Kladno – Ferencvárosi TC Budapest 4:1 (0:0)

Referee: Raffaele Scorzoni (Italia/2)
Attendance: 4.000, Stadion SK Kladno, Kladno
Goals: 1:0 (46.) Procházka, 2:0 (53.) Bubeníček, 3:0 (62.) Hromádka, 3:1 (82.) Toldi, 4:1 (88.) Procházka

SK Kladno: (Trainer: Josef Pleticha/4) Karel Tichý (3) — František Nejedlý (4), Emil Habr (4) — Alois Švec (1), Karel Kraus (4), Václav Bouška (4) — Karel Hromádka (4), František Kloz (8), Miroslav Procházka (4), František Bubeníček (4), Josef Junek (4)

Ferencvárosi TC Budapest: (Trainer: Zoltán Blum/12) József Háda (8) — Nándor Bán (4), Lajos Korányi (10) — Antal Lyka (14), János Móré (6), Gyula Lázár (8) — Károly Rátkai (4), Gyula Polgár (4), Béla Székely (1), Géza Toldi (10), Tibor Kemény (4)

Captain: Karel Kraus (4)
Antal Lyka (4)
Red card: -

Tschechen nicht wiederzuerkennen waren, zeigte sich bei Ferencvárosi, daß die Abwehr nicht das gleiche Niveau wie ihr Angriff hatte. Die Partie beendeten beide Teams mit 9 Feldspielen, da Bouška und Keményi in der 73. Minute verletzt ausgeschieden waren. Es war aber auch unübersehbar, daß der FTC ohne den ungarischen Superstar Dr. György Sárosi nicht so stark war.

1. July 1934
Újpesti TE – FC Juventus Torino 1:3 (1:1)

Referee: Bohumil Ženíšek (Československo/5)
Attendance: 18.000, Megyeri út, Budapest
Goals: 0:1 (15.) Ferrari, 1:1 (43.) Szabó, 1:2 (74.) Borel II, 1:3 (78.) Borel II

Újpesti TE: (Trainer: István Tóth-Potya/9) György Hóri (5) — Gyula Futó (4), László Sternberg-Sátori (5) — Gyula Seres (2), György Szűcs (5), Antal Szalay (7) — István Tamássy (3), Ferenc Pusztai (5), Gábor Kiss (1), Géza Kocsis (3), Gábor P. Szabó (20)

FC Juventus Torino: (Trainer: Carlo Carcano/14) Giampiero Combi (13) — Virginio Rosetta (16), Umberto Caligaris (16) — Mario Varglien I (16), Luis Felipe Monti (10/Argentina), Renato Cesarini (11/Argentina) — Giovanni Varglien II (9), Pietro Serantoni (12), Felice Placido Borel II (7), Giovanni Ferrari (14), Raimundo Bibiani Orsi (14/Argentina)

Captain: Gábor P. Szabó (8)
Giampiero Combi (13)
Red card: -

Der italienische Meister mit den Gebrüdern Mario und Giovanni Varglien sowie all seinen anderen Assen bot in Budapest eine glanzvolle Vorstellung, zu der der damals amtierende Torschützenkönig der Serie A, Felice Borel (32 reti), mit seinen beiden Treffern die dazu erforderlichen Tore erzielte. Die beiden 1905 in Fiume geborenen Zwillingbrüder Mario (I) und »Nini« (II) Varglien unterschieden sich vor allem durch ihre Größe. Giovanni war mit 1,83 m elf Zentimeter größer als sein Bruder, aber nur drei Kilogramm schwerer.

8. July 1934

FC Juventus Torino – Újpesti TE 1:1 (0:1)

Referee: Dr. Adolf Miesz (Österreich/7)

Attendance: 12.000, Stadio Comunale »Benito Mussolini«, Torino

Goals: 0:1 (3.) Kocsis, 1:1 (52.) Borel II

FC Juventus Torino:

(Trainer: Carlo Carcano/15)

Giampiero Combi (14) — Virginio Rosetta (17), Umberto Caligaris (17) — Mario Varglien I (17), Luis Felipe Monti (11/Argentina), Luigi Bertolini (14) — Pedro Sernagiotto (10/Brasil), Pietro Serantoni (13), Felice Placido Borel II (8), Giovanni Ferrari (15), Raimundo Bibiani Orsi (15/Argentina)

Újpesti TE:

(Trainer: István Tóth-Potya/10)

György Hóri (6) — Gyula Futó (5), László Sternberg-Sátori (6) — Gyula Seres (3), György Szűcs (6), Antal Szalay (8) — István Tamássy (4), Ferenc Pusztai (6), Gábor Kiss (2), Géza Kocsis (4), Gábor P. Szabó (21)

Captain: Giampiero Combi (14) Gábor P. Szabó (9)

Red card: -

Die Újpester vermochten dann im Rückspiel gegen die Turiner Betonabwehr nicht mehr viel auszurichten, zumal »Juve« eine sehr clevere Elf war. Bei den Ungarn machte sich das Fehlen der Torjäger »Ricsi« Avar und Pál Jakube sehr bemerkbar.

1. July 1934

Bologna Sportiva – SK Rapid Wien 6:1 (2:1)

Referee: Ferenc Klug (Magyarország/7)

Attendance: 18.000, Stadion del Littoriale, Bologna

Goals: 1:0 (20.) Perazzolo, 2:0 (39.) Schiavio, 2:1 (40.) Binder (11m), 3:1 (49.) Schiavio, 4:1 (53.) Reguzzoni, 5:1 (59.) Fiorini, 6:1 (87.) Reguzzoni

Bologna Sportiva:

(Trainer: Lajos Nemes Kovács/

Magyarország/3)

Mario Gianni (7) — Dino Fiorini (1), Felice Gasperi (7) — Mario Montesanto (6), Aldo Donati (3), Giordano Corsi (3) — Bruno Maini (7), Mario Perazzolo (1), Angelo Schiavio (6), Francisco Fedullo (7/Uruguay), Carlo Reguzzoni (7)

SK Rapid Wien:

(Trainer: Eduard Bauer/28)

Rudolf Raftl (3) — Karl Jestrab (3), Leopold Czejka (15) — Franz Wagner (3), Josef Smistik I (27), Johann Pesser (3) — Johann Ostermann (3), Karl Hochreiter (3), Josef Bican (3), Franz Binder (3), Alois Ohrenberger (3)

Captain: Angelo Schiavio (6) Josef Smistik I (3)

Red card: -

Bei sengender Hitze und auf hartem Boden fielen innerhalb von 21 Minuten fünf Tore, jedoch vier davon für die Gastgeber. Die Abwehr der Hütteldorfer war durch die permanenten Angriffe der Bolognesen überlastet und dies führte letztlich zu Fehlern und Gegentoren. So erlitten die »Rapidler« eine katastrophale Niederlage, deren Höhe für Österreich demütigend war, wie zuvor jene des FAC in der 1. Runde.

Im Rückkampf spielten die Hütteldorfer wie aus einem Guß und hätten bereits bei Halbzeit einen 3-Tore-Vorsprung herauschießen können. Da weder die Wiener noch die heißblütigen Italiener zimperlich zu Werke gingen, kam es wiederholt zu Keilereien auf dem Spielfeld. Der Referee schick-

8. July 1934

SK Rapid Wien – Bologna Sportiva 4:1 (1:1)

Referee: Bohumil Ženíšek (Československo/6)

Attendance: 20.000, Praterstadion, Wien

Goals: 1:0 (2.) Binder, 1:1 (41.) Reguzzoni, 2:1 (70.) Binder (11m), 3:1 (79.) Binder (11m), 4:1 (85.) Binder

SK Rapid Wien:

(Trainer: Eduard Bauer/29)

Rudolf Raftl (4) — Karl Jestrab (4), Leopold Czejka (16) — Franz Wagner (4), Josef Smistik I (28), Johann Pesser (7) — Johann Ostermann (4), Matthias Kaburek (11), Josef Bican (4), Franz Binder (4), Alois Ohrenberger (4)

Bologna Sportiva:

(Trainer: Lajos Nemes Kovács/

Magyarország/4)

Mario Gianni (8) — Eraldo Monzeglio (7), Felice Gasperi (8) — Mario Montesanto (7), Aldo Donati (4), Giordano Corsi (4) — Dino Fiorini (2), Mario Perazzolo (2), Bruno Maini (8), Francisco Fedullo (8/Uruguay), Carlo Reguzzoni (8)

Captain: Josef Smistik I (4) Mario Montesanto (2)

Red card: Eraldo Monzeglio (65.)

te einen Italiener (nach Boxeinlagen und 4 Minuten Unterbrechung) vom Feld und verhängte drei Elfmeter gegen Bologna. Den ersten Penalty aber vergaben die Wiener, d.h., diesen von »Bimbo« Binder geschossenen hielt Mario Gianni.

In der zweiten Halbzeit artete das Match wiederholt aus und das tobende und undisziplinierte Wiener Publikum bewarf das Spielfeld mit Flaschen, beschimpfte die italienischen Spieler und attackierte nach Spielende auch deren Autobus. Aufgrund dieser Ereignisse und des Ausscheidens der Rapid-Elf war der 4fache Torschütze »Bimbo« Binder zu einem tragischen Helden geworden. Infolge seiner langen Beine war seine Ballbehandlung nicht gerade geschickt, aber er besaß eine unglaubliche Schußkraft und feuerte auch aus 30 – 40 m die Bälle ins Netz.

18. July 1934

WSC Admira Wien – AC Sparta Praha 4:0 (3:0)

Referee: Mihály Iváncsis (Magyarország/3)

Attendance: 20.000, Wiener Stadion, Wien

Goals: 1:0 (33.) Stoiber, 2:0 (40.) Hahnemann, 3:0 (42.) Stoiber, 4:0 (67.) Vogl

WSC Admira Wien:

(Trainer: Hans Skolaut/12)

Peter Platzer (4) — Robert Pavlíček (4), Anton Janda (12) — Johann Urbanek (6), Karl Hummenberger (4), Josef Mirschitzka (4) — Ignaz Sigl (10), Karl Durspekt (4), Karl Stoiber (10), Wilhelm Hahnemann (6), Adolf Vogl (6)

AC Sparta Praha:

(Trainer: František Sedlacsek/7)

Bohumil Klenovec (5) — Jaroslav Burgr (29), Josef Čtyřoký (20) — Josef Košťálek (19), Jaroslav Bouček (11), Erich Srbek (19) — František Pelcner (3), Václav Hruška (7), Oldřich Nejedlý (17), Oldřich Zajíček (1), Géza Kalocsay (7)

Captain: Ignaz Sigl (10) Jaroslav Burgr (12)

Red card: -

Die »Admiraner« befanden sich wieder einmal in großer Form und erzielten innerhalb von 10 Minuten drei Tore gegen die bärenstarke Sparta-Abwehr. Eine immer größere Rolle in diesem Team spielte der damals erst 21jährige Wilhelm Hahnemann, der ein unempfindlicher, harter Goalgetter war.

Die »Spartaner« standen vor einer schierer aussichtslosen Situation und diese verschlechterte sich bis zur Halbzeit-

22. July 1934

AC Sparta Praha – WSC Admira Wien 3:2 (0:2)

Referee: Rinaldo Barlassina (Italia/7)

Attendance: 14.000, Stadion Sparta/Letná, Praha

Goals: 0:1 (13.) Durspekt, 0:2 (40.) Durspekt, 1:2 (58.) Sedláček, 2:2 (62.) Sedláček, 3:2 (86.) Zajíček

AC Sparta Praha:

(Trainer: František Sedlacsek/8)

Bohumil Klenovec (6) — Jaroslav Burgr (30), Josef Čtyřoký (21) — Josef Sedláček (7), Jaroslav Bouček (12), Erich Srbek (20) — Václav Hruška (8), Josef Košťálek (20), Raymond Braine (24/België), Oldřich Nejedlý (18), Oldřich Zajíček (2)

WSC Admira Wien:

(Trainer: Hans Skolaut/13)

Peter Platzer (5) — Robert Pavlíček (5), Anton Janda (13) — Johann Urbanek (7), Karl Hummenberger (5), Josef Mirschitzka (5) — Ignaz Sigl (11), Karl Durspekt (5), Karl Stoiber (11), Wilhelm Hahnemann (7), Adolf Vogl (7)

Captain: Jaroslav Burgr (13) Ignaz Sigl (11)

Red card: -

pause noch, da die Gäste den Ball gut in den eigenen Reihen hielten, flach und raumgreifend spielten. Zudem erwies sich ihr Schlußdreieck in blendender Form. Peter Platzer hielt sogar einen Elfmeter. Erst nach einstündiger Spielzeit kam Sparta ins Spiel und wendete das Spielgeschehen. Den Prager Siegtreffer erzielte der erst wenige Tage zuvor von Viktoria Žižkov erworbene Oldřich Zajíček.

Semi-finals

15. July 1934

Ferencvárosi TC Budapest – Bologna Sportiva 1:1 (1:1)

Referee: Eugen Braun (Österreich/11)

Attendance: 19.000, Üllői út, Budapest

Goals: 1:0 (9.) Toldi, 1:1 (13.) Maini

Ferencvárosi TC Budapest:

(Trainer: Zoltán Blum/13)

József Háda (9) — Nándor Bán (5), Lajos Korányi (11) — Antal Lyka (15), János Móré (7), Gyula Lázár (9) — Mihály Táncos (6), Gyula Polgár (5), Dr. György Sárosi (6), Géza Toldi (11), Sándor Barna (1)

Bologna Sportiva:

(Trainer: Lajos Nemes Kovács/

Magyarország/5)

Mario Gianni (9) — Dino Fiorini (3), Felice Gasperi (9) — Mario Montesanto (8), Aldo Donati (5), Giordano Corsi (5) — Bruno Maini (9), Mario Perazzolo (3), Angelo Schiavio (7), Francisco Fedullo (9/Uruguay), Carlo Reguzzoni (9)

Captain: Antal Lyka (5) Angelo Schiavio (7)

Red card: -

Der ungarische Meister war gegen Bologna klar favorisiert und ging auch frühzeitig durch Géza Toldi in Führung. Doch nach dem schnellen Ausgleich verlor Ferencvárosi seinen Spielfaden. In der 33. Minute hielt Josef Háda sogar einen Elfmeter von Angelo Schiavio. Der ungarische Trainer Lajos Nemes Kovács hatte sein Team optimal auf den FTC eingestellt und seine Schützlinge ein überraschendes Remis erreicht.

22. July 1934

**Bologna Sportiva – Ferencvárosi TC
Budapest 5:1 (2:1)**

Referee: Gustav Krist
(Ceskoslovensko/9)
Attendance: 23.000, Stadion del
Littoriale, Bologna
Goals: 1:0 (5.) Perazzolo,
1:1 (7.) Sárosi,
2:1 (30.) Maini,
3:1 (48.) Schiavio,
4:1 (51.) Schiavio,
5:1 (77.) Reguzzoni

Bologna Sportiva:
(Trainer: Lajos Nemes Kovács/
Magyarország/6)
Mario Gianni (10) —
Eraldo Monzeglio (8),
Felice Gasperi (10) —
Mario Montesanto (9),
Aldo Donati (6),
Giordano Corsi (6) —
Bruno Maini (10),
Mario Perazzolo (4),
Angelo Schiavio (8),
Francisco Fedullo (10/Uruguay),
Carlo Reguzzoni (10)

Ferencvárosi TC Budapest:
(Trainer: Zoltán Blum/14)
József Háda (10) —
Nándor Bán (6),
Lajos Korányi (12) —
Antal Lyka (16),
János Móri (8),
Gyula Lázár (10) —
Mihály Táncos (7),
Gyula Polgár (6),
Dr. György Sárosi (7),
Géza Toldi (12),
Tibor Kemény (5)

Captain: Angelo Schiavio (8)
Antal Lyka (6)

Red card: -

Die ungarische Läuferreihe hatte einen sehr schlechten Tag und ihre Stürmer hingen völlig in der Luft. Bologna spielte dagegen aus einer sicheren Abwehr sehr kompakt nach vorn und besaß in Angelo Schiavio und Francisco Fedullo grandiose Einzelkötter. Am Ende kam es zu einem sensationellen 5:1-Erfolg und Bologna hatte das Finale erreicht.

25. July 1934

**WSC Admira Wien – FC Juventus
Torino 3:1 (1:0)**

Referee: Ferenc Klug
(Magyarország/8)
Attendance: 16.000, Praterstadion,
Wien
Goals: 1:0 (13.) Vogl,
2:0 (46.) Hahnemann,
3:0 (48.) Sigl,
3:1 (87.) Orsi

WSC Admira Wien:
(Trainer: Hans Skolaut/14)
Peter Platzer (6) —
Robert Pavlicek (6),
Anton Janda (14) —
Johann Urbanek (8),
Karl Hummenberger (6),
Josef Mirschitzka (6) —
Ignaz Sigl (12),
Karl Durspekt (6),
Karl Stoiber (12),
Wilhelm Hahnemann (8),
Adolf Vogl (8)

FC Juventus Torino:
(Trainer: Carlo Carcano/16)
Giampiero Combi (15) —
Duilio Santagostino (1),
Umberto Caligaris (18) —
Giovanni Varglien II (10),
Mario Varglien I (18),
Luigi Bertolini (15) —
Pietro Serantoni (14),
Renato Cesarini (12/Argentina),
Felice Placido Borel II (9),
Giovanni Ferrari (16),
Raimundo Bibiani Orsi (16/Argentina)

Captain: Ignaz Sigl (12)
Giampiero Combi (15)

Red card: -

Die »Admiraner« zeigten sich erneut von ihrer besten Seite, boten wieder eine grandiose Teamleistung. Die ohne Virginio Rosetta und Luis Monti angetretenen Turiner hatten zudem nach dem Seitenwechsel zwei Gegentreffer hinnehmen müssen, die sie mächtig unter Druck gerieten ließen. Erst der von dem Südamerikaner Raimundo Orsi erzielte Ehrentreffer ließ »Juve« wieder hoffen. Im Team von »Juve« standen sechs Spieler, die wenige Wochen zuvor Weltmeister geworden waren.

Infolge Bauarbeiten im heimischen Stadion wurde das Rückspiel nach Genua verlegt, wo bei tropischer Hitze »Juve«, wieder mit dem Argentinier

29. July 1934

**FC Juventus Torino – WSC Admira
Wien 2:1 (2:1)**

Referee: Mihály Iváncsic
(Magyarország/4)
Attendance: 16.000, Stadio Comunale
del Littorio, Genova
Goals: 1:0 (13.) Borel II,
2:0 (30.) Orsi,
2:1 (43.) Vogl

FC Juventus Torino:
(Trainer: Carlo Carcano/17)
Giampiero Combi (16) —
Duilio Santagostino (2),
Umberto Caligaris (19) —
Mario Varglien I (19),
Luis Felipe Monti (12/Argentina),
Luigi Bertolini (16) —
Giovanni Varglien II (11),
Pietro Serantoni (15),
Felice Placido Borel II (10),
Giovanni Ferrari (17),
Raimundo Bibiani Orsi (17/Argentina)

WSC Admira Wien:
(Trainer: Hans Skolaut/15)
Peter Platzer (7) —
Robert Pavlicek (7),
Anton Janda (15) —
Johann Urbanek (9),
Karl Hummenberger (7),
Josef Mirschitzka (7) —
Ignaz Sigl (13),
Karl Durspekt (7),
Karl Stoiber (13),
Wilhelm Hahnemann (9),
Adolf Vogl (9)

Captain: Giampiero Combi (16)
Ignaz Sigl (13)

Red card: -

Monti als Mittelläufer, eine weitaus bessere Leistung bot und bereits nach einer halben Stunde den Rückstand aufgeholt hatte. Nach dem Seitenwechsel verteidigten die Wiener geradezu heldenhaft ihren knappen Rückstand. Es glich fast einem Wunder, daß die Italiener zu keinem weiteren Treffer kamen. Mit viel Glück hatte Admira die Finals erreicht. Dabei hatten die Südeuropäer so sehr auf ein rein italienisches Mitropa Cupfinale gehofft. Nach dem Führungstreffer des am 5.4.1914 in Nizza Marittima geborenen »Farfallino« Borel sah es auch zunächst danach aus. Das nur 1,76 m große und 67 kg schwere Naturtalent war durch sein Studium nach Turin gekommen.

Finals

5. September 1934

**WSC Admira Wien – Bologna
Sportiva 3:2 (0:2)**

Referee: William Walter Walden
(England/1)
Attendance: 50.000, Praterstadion,
Wien
Goals: 0:1 (7.) Spivach,
0:2 (25.) Reguzzoni,
1:2 (56.) Stoiber,
2:2 (58.) Vogl,
3:2 (60.) Schall

WSC Admira Wien:
(Trainer: Hans Skolaut/16)
Peter Platzer (8) —
Robert Pavlicek (8),
Anton Janda (16) —
Johann Urbanek (10),
Karl Hummenberger (8),
Josef Mirschitzka (8) —
Ignaz Sigl (14),
Wilhelm Hahnemann (10),
Karl Stoiber (14),
Anton Schall (9),
Adolf Vogl (10)

Bologna Sportiva:
(Trainer: Lajos Nemes Kovács/
Magyarország/7)
Mario Gianni (11) —
Eraldo Monzeglio (9),
Felice Gasperi (11) —
Mario Montesanto (10),
Aldo Donati (7),
Giordano Corsi (7) —
Bruno Maini (11),
Rafael Sansone (5/Uruguay),
Aldo Spivach (1),
Francisco Fedullo (11/Uruguay),
Carlo Reguzzoni (11)

Captain: Ignaz Sigl (14)
Mario Montesanto (3)

Red card: -

Da die Italiener ungarische und tschechoslowakische Referees als befangen ablehnten, wurden beide Finals von englischen Unparteiischen geleitet. Obgleich Bologna ohne seinen Kapitän und Mittelstürmer Angelo Schiavio antreten mußte, fand es schneller zu seinem Spiel, während die Jedleseer zunächst immer wieder an der italienischen Abwehr scheiterten. Mit einem 0:2-Pausenrückstand der »Admiraner« hatte niemand gerechnet. Nach dem Seitenwechsel blitzte dann die Wiener Fußballschule wieder auf, und den Gastgebern gelangen binnen fünf Minuten drei Tore, so daß das Publikum in Ekstase versetzt wurde. Doch mehr Gegentreffer ließ der ausge-

9. September 1934

**Bologna Sportiva – WSC Admira Wien
5:1 (4:1)**

Referee: Arthur James Jewell
(England/1)
Attendance: 25.000, Stadion del
Littoriale, Bologna
Goals: 1:0 (21.) Maini,
1:1 (32.) A. Vogl (11m),
2:1 (33.) Reguzzoni,
3:1 (40.) Reguzzoni,
4:1 (44.) Fedullo,
5:1 (88.) Reguzzoni

Bologna Sportiva:
(Trainer: Lajos Nemes Kovács/
Magyarország/8)
Mario Gianni (12) —
Eraldo Monzeglio (10),
Felice Gasperi (12) —
Mario Montesanto (11),
Aldo Donati (8),
Giordano Corsi (8) —
Bruno Maini (12),
Rafael Sansone (6/Uruguay),
Angelo Schiavio (9),
Francisco Fedullo (12/Uruguay),
Carlo Reguzzoni (12)

WSC Admira Wien:
(Trainer: Hans Skolaut/17)
Peter Platzer (9) —
Robert Pavlicek (9),
Anton Janda (17) —
Johann Urbanek (11),
Karl Hummenberger (9),
Josef Mirschitzka (9) —
Leopold Vogl (3),
Karl Durspekt (8),
Karl Stoiber (15),
Wilhelm Hahnemann (11),
Adolf Vogl (11)

Captain: Angelo Schiavio (9)
Adolf Vogl (3)

Red card: -

zeichnete italienische Torhüter Mario Gianni nicht zu. So blieb für das Rückspiel noch alles offen.

Im Beisein von viel heimischer Prominenz (Bürgermeister von Bologna, Mussolinis Söhne Bruno und Vittorio u. a.) nahm die Begegnung einen unerwarteten Verlauf. In der 10. Minute hatte sich der österreichische Jungstar Wilhelm Hahnemann bei einem Zusammenstoß mit Aldo Donati eine Kontusion des Beckens zugezogen, die ihn zunächst zum Statisten machte und dann zur Halbzeit zum Ausscheiden zwang. So mußten die Wiener, die bereits auf ihren Torjäger »Toni« Schall verzichten mußten und bei den hohen Temperaturen bald Ermüdungserscheinungen zeigten, 80 Minuten in Unter-

zahl spielen und vor dem Seitenwechsel binnen 12 Minuten drei Gegentore hinnehmen.

Nach dem Seitenwechsel traf es die Gäste erneut hart, denn ihr Mittelläufer Karl Hummenberger verletzte sich und konnte nur noch als Statist auf dem rechten Flügel herumhumpeln. Durch all diese Umstände kam Bologna zu einem unerwartet hohen Sieg und gewann als erstes italienisches Team zum 2. Mal den Mitropa Cup. Es war jedoch unübersehbar, daß die Italiener antrittsschneller und auch allgemein schneller sowie kopfballstärker waren. Danach feierten beide Teams gemeinsam bis 4 Uhr morgens, bis die Abreise der »Admiraner« per Zug erfolgte.



Der unberechenbare, schußgewaltige Adolf Vogl (Foto) bildete inzwischen mit dem jungen »Willi« Hahnemann einen tollen linken Flügel bei der Admira. Zuvor war jahrelang bei den »Admiranern« und im »Wiener Wanderteam« der Torjäger »Toni« Schall sein Flügelpartner. Die Flügelstürmer Adolf und Leopold Vogl waren zwar verwandt, aber keine Brüder. Foto: Wippel-Archiv



Finalszene 1934: Der Admira-Rechtsaußen Ignaz Sigl attackierte in der Luft den italienischen Torhüter Mario Gianni. Im Rückspiel wurde der Wiener Kapitän schmerzlich vermißt. Foto: Franta-Archiv